

NEIN! - NO!



Südtiroler Landtag  
Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano  
Cunsëi dla Provinzia autonoma de Bulsan



Informationen zur beratenden  
Volksbefragung Flughafen am 12. Juni 2016

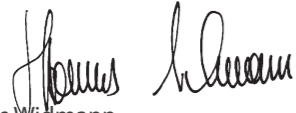
Opuscolo informativo per il referendum  
consultivo sull'aeroporto del 12 giugno 2016

OPINIONI  
NEIN!

Für die JA-Argumente – Bitte umdrehen | Per gli argomenti del SÌ – vedi retro

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Kaum ein Thema wird so kontrovers diskutiert wie der Bozner Flughafen, auch im Südtiroler Landtag. Zwei Gruppen von Abgeordneten haben hier für Sie das Für und Wider des Projekts zusammengefasst. Wir liefern Ihnen die Argumente – Sie entscheiden. Gute Wahl!



Thomas Widmann

Präsident des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio provinciale  
Presidënt dl Consëi provinzial

## Care cittadine e cari cittadini,

il futuro dell'aeroporto di Bolzano è un tema delicato e molto dibattuto, anche in Consiglio provinciale. Due gruppi di consigliere e consiglieri hanno riassunto le posizioni favorevoli e contrarie al progetto. Noi vi presentiamo gli argomenti e voi decidete. Fate la vostra scelta!

## Stimades conzidades, stimà conzidadins!

Le dagní dla plaza di fligri de Balsan é n argomënt dër zite y debatù, ince tl Consëi provinzial. Dui grups de aconsiadus y aconsiadësses á coiù adöm les posiziuns por y cuntra chësc proiet. Chiló Ves presentunse i argomënc: la dezijiun é sambëgn te Ostes mans!



## FRAGESTELLUNG - QUESITO - DOMANDA

Die Frage bei der beratenden Volksbefragung am 12. Juni 2016:  
„Wollen Sie die Genehmigung des Gesetzesentwurfes Nr. 60/15, betreffend Bestimmungen zum Flughafen Bozen, zu welchem der Südtiroler Landtag am 4. Dezember 2015 die Anberaumung einer beratenden Volksbefragung beschlossen hat?“

Der Landtag wird erst nach der Volksbefragung über den Gesetzesentwurf abstimmen.

- Was im Gesetzesentwurf steht: Die Entwicklungsziele für den Flughafen sowie Obergrenze und Bedingungen für die öffentliche Finanzierung durch das Land Südtirol.
- Die Entwicklungsziele: 170.000 Fluggäste pro Jahr ab 1. 1. 2022, Flughafenkategorie von höchstens 2C, Flugbetrieb von 6 bis 23 Uhr für Linienflüge und 7 bis 22 für Charterflüge.
- Die Finanzierung durch das Land: ab 2017 bis 2,5 Mio. Euro pro Jahr, ab 2022 bis 1,5 Mio. Euro.
- Bedingung: Werden die genannten Passagierzahlen nicht jährlich erreicht, stellt das Land die Finanzierung ein.

Nel referendum consultivo del 12 giugno 2016 vi verrà sottoposto il seguente quesito: “Volete che sia approvato il disegno di legge n. 60/15, recante “Norme sull’aeroporto di Bolzano”, per il quale in data 4 dicembre 2015 il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ha deliberato l’indizione di un referendum consultivo?”

Questo disegno di legge verrà messo ai voti in Consiglio provinciale solo dopo il referendum consultivo.

- Il disegno di legge riguarda: gli obiettivi di sviluppo dell’aeroporto nonché il limite massimo del finanziamento pubblico e le relative condizioni.
- Obiettivi strategici: 170.000 passeggeri all’anno a partire dall’1/1/2022, categoria di aeroporto non superiore a 2C, attività di volo tra le 6 e le 23 per voli di linea e dalle 7 alle 22 per voli charter.
- Finanziamenti da parte della Provincia: dal 2017 un massimo di 2,5 milioni di euro all’anno e dal 2022 un massimo di 1,5 milioni di euro.
- Ma tutto ciò a una condizione: se non si raggiunge il previsto numero di passeggeri, la Provincia sospende i finanziamenti.

Tl referendum consultif ai 12 de jügn 2016 messarán respogne a chësta domanda:  
„Orëise che al vëgnes aprové le dessëgn de lege n. 60/2015 sön les “Normes sön l’aeroporto de Balsan”, por chël che le Consëi dla Provinzia autonoma de Balsan á deliberé ai 4 de dezëmbër dl 2015 l’indiziun de n referendum consultif?“

Chësc dessëgn de lege ti gnará sotmetü al Consëi provinzial impormó do le referendum consultif.

- Le dessëgn de lege reverda: i traverç de svilup dl aeroport, le limit mascim de finanziamënt publich y les condiziuns por chësc finanziamënt.
- I obietifs de svilup: 170.000 passajiers al ann dal 1° de jená 2022 inant, na categoria de aeroport nia sura la categoria 2C, na ativité de jore dales 6.00 da doman ales 11.00 da sëra por i jori de linia y dales 7.00 da doman ales 11.00 da sëra por i jori charter.
- Finanziamënc da pert dla Provinzia: dal 2017 inant cina a 2,5 miliuns de euro al ann, dal 2022 inant cina a 1,5 miliuns de euro.
- Döt chësc a òna na condiziun: sce an n’é nia bugn da arjunje le numer de passajiers preodü, tairá ia la Provinzia i finanziamënc.

## NEIN ZU MEHR STEUERGELDERN FÜR DEN BOZNER FLUGPLATZ ...

- weil der Flugplatz insgesamt über 200 Millionen Euro kosten wird;
- weil der Flughafen durch Abgase und Lärm gesundheits- und umweltschädlich ist;
- weil das Flugzeug Klimakiller Nummer eins ist;
- weil der Bozner Flughafen aufgrund seiner Lage unzuverlässig und ein Sicherheitsrisiko ist;
- weil Wirtschaft und Tourismus auch ohne Flughafen wachsen;
- weil Südtirol auf vielfältige Weise erreichbar ist;
- weil der Flughafen bei einem NEIN Steuerzahlende und Umwelt nicht mehr belastet.

## NO AD ALTRI SOLDI PUBBLICI PER L'AEROPORTO DI BOLZANO...

- perché l’aeroporto verrà a costare in tutto più di 200 milioni di euro;
- perché l’aeroporto reca danni gravi alla salute e all’ambiente con gas di scarico e rumore;
- perché l’aereo è il mezzo di trasporto più nocivo per il clima;
- perché, data la sua posizione, l’aeroporto di Bolzano è inaffidabile e comporta rischi per la sicurezza;
- perché l’economia e il turismo crescono anche senza l’aeroporto;
- perché l’Alto Adige è raggiungibile anche in molti altri modi;
- perché, con la vittoria del NO, l’aeroporto non peserà più sull’ambiente e su chi paga le tasse.



## DER FLUGPLATZ WIRD ÜBER 200 MILLIONEN EURO KOSTEN

„Ein Privater müsste schon bei der Caritas sein, um den Flugplatz zu übernehmen“, sagt der Berater der Landesregierung und Flughafengesellschaft ABD, Johann Frank von Airport Consulting Vienna. Warum? Ganz einfach: Bisher wurden 124 Millionen Euro ausgegeben, bis 2035 sollen es weitere 80 Millionen Euro sein.

## L'AEROPORTO VERRÀ A COSTARE PIÙ DI 200 MILIONI DI EURO

„Un privato dovrebbe essere la Caritas per gestire l'aeroporto di Bolzano“, ha detto Johann Frank, esperto della Airport Consulting di Vienna incaricato dalla Giunta provinciale e dalla società ABD. Perché? Per un semplice motivo: finora sono stati spesi 124 milioni e fino al 2035 saranno spesi altri 80 milioni.

### MIT 80 MIO. EURO KÖNNTE MAN:

- 40 Jahre lang die Geburtenstation im Krankenhaus Innichen finanzieren;
- das Landeskindergeld für vier Jahre von 200 Euro auf 400 Euro verdoppeln;
- 10 Jahre lang 700 Kinderhortplätze bezahlen;
- ein Dutzend Kindergärten bauen;
- 10 Jahre lang das Gehalt für 200 Pflegefachkräfte bestreiten.

### CON 80 MILIONI SI POTREBBE:

- finanziare per 40 anni il punto nascita dell'ospedale di San Candido;
- raddoppiare da 200 a 400 euro l'assegno provinciale al nucleo familiare per 4 anni;
- finanziare per 10 anni 700 posti in asili nido;
- realizzare una dozzina di nuovi asili;
- pagare 10 anni di stipendio a 200 infermieri/e.

Der Flughafenbetrieb samt Landesfeuerwehrdienst kostete bisher jährlich rund 7 Millionen Euro. Künftig werden die Betriebskosten weiterhin steigen und im Jahr 2035 13 Millionen betragen. Übrigens: Die Flughafengesellschaft ABD gehört zu 100 Prozent dem Land, Mittel für ABD sind demnach unsere Gelder, Schulden von ABD unsere Schulden.

Finora l'aeroporto di Bolzano, vigili del fuoco compresi, è costato circa 7 milioni all'anno. In futuro i costi di gestione aumenteranno ancora fino ad arrivare a 13 milioni nel 2035. A proposito: ABD è la società aeroportuale al 100% della Provincia, per questo i soldi di ABD sono i nostri soldi, e i debiti di ABD sono anche debiti nostri.

## DER FLUGHAFEN IST DURCH ABGASE UND LÄRM GESUNDHEITS- UND UMWELTSCHÄDLICH

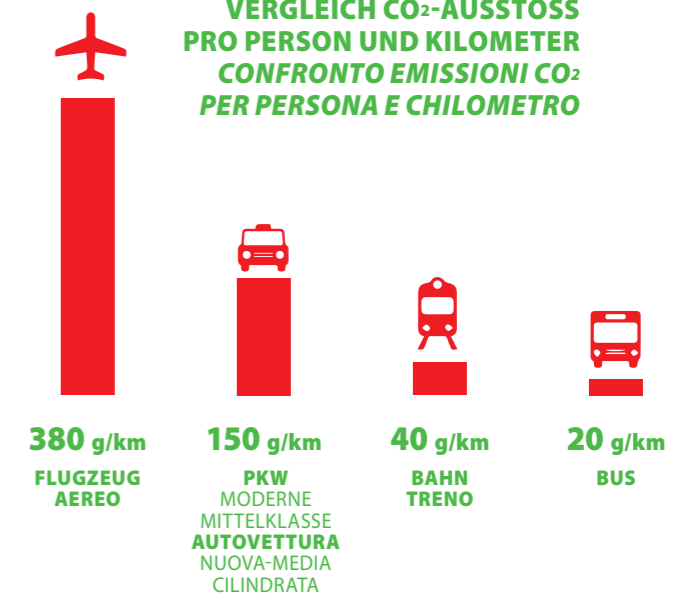
Der „Flughafenentwicklungsplan“ sieht den Einsatz großer Jets wie der Boeing 737 und des Airbus 319 vor. Das bedeutet: mehr Lärm, mehr Verschmutzung, höhere Gesundheitsrisiken, mehr Schaden für die Umwelt und den örtlichen Tourismus.

Das von ABD vorgestellte Umweltscreening, das diese Risiken klein redet, wurde von der Landesumweltagentur dementiert, die festhielt: „Das Projekt könnte [...] zu erheblichen Umweltfolgen führen, aufgrund von rund täglich 40 Flugbewegungen von Flugzeugen mit großen Propellern und Triebwerken, die sich an Spitzentagen bis auf 50 Bewegungen steigern könnten.“ Die Agentur schätzt die denkbare Lärmerhöhung auf 8 bis 10 Dezibel und eine Zunahme der verschmutzenden Emissionen zwischen 150 % und 400 %!

Internationale wissenschaftliche Untersuchungen haben die Folgen von Flughafenlärm bewiesen: Stress, Kreislauferkrankungen, Bluthochdruck, Schlafstörungen und Konzentrationsdefizite vor allem bei Kindern.

Für alle, die in Bozen, im Unterland und im Überetsch leben, ist dies nicht hinzunehmen. Das mit 180.000 Menschen am dichtesten besiedelte Gebiet des Landes wird bereits von allzu vielen Störfaktoren belastet: Von der Autobahn, der Staatstraße Nr. 12, dem Verbrennungsofen, der Kläranlage, der Landesmülldeponie, dem Safety Park mit Gokarts und Motocrosspisten, bis zu den Gewerbegebieten von Bozen, Leifers und Steinmannwald. Hinzu kommen die täglichen Pendelströme und der Lärm der Eisenbahn.

## VERGLEICH CO<sub>2</sub>-AUSSTOSS PRO PERSON UND KILOMETER CONFRONTO EMISSIONI CO<sub>2</sub> PER PERSONA E CHILOMETRO



## L'AEROPORTO DANNEGGIA GRAVEMENTE LA SALUTE E L'AMBIENTE CON GAS DI SCARICO E RUMORE

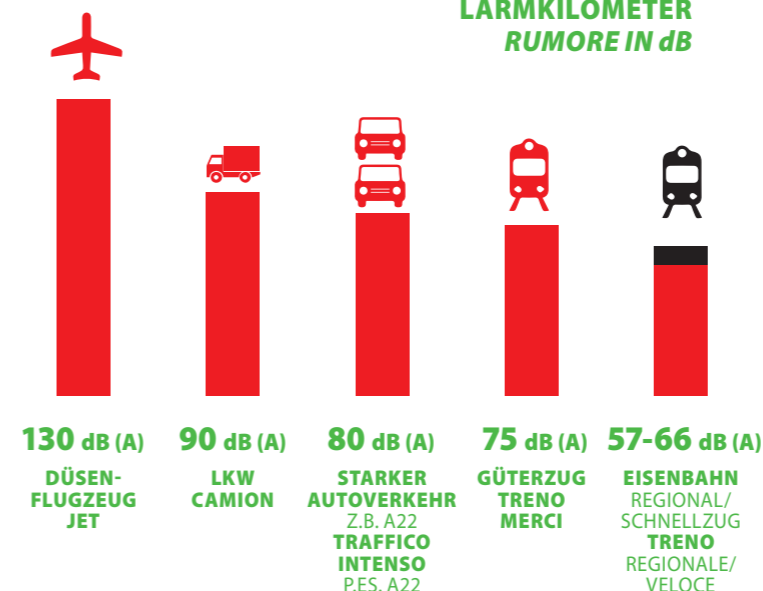
Il "Piano di sviluppo aeroportuale" prevede l'utilizzo di grandi Jet come i Boeing 737 e gli Airbus 319. Ciò significa più rumore, più inquinamento, più rischi per la salute, più danni all'ambiente e al turismo locale.

Lo "screening ambientale" presentato da ABD, che minimizza questi rischi, è stato smentito dall'Agencia provinciale per l'ambiente, che ha scritto: "Il progetto potrebbe avere un notevole impatto ambientale, con circa 40 movimenti aerei al giorno con aerei ad elica di grandi dimensioni e aerei a reazione, e fino a 50 al giorno nelle settimane di punta".

L'Agencia calcola un aumento del rumore dagli 8 ai 10 decibel, e un incremento delle emissioni inquinanti tra il 150% e il 400%. Studi scientifici internazionali hanno dimostrato l'incidenza del rumore aeroportuale sulla salute: stress, malattie cardiovascolari, ipertensione, disturbi del sonno e dell'attenzione soprattutto nei bambini.

Ciò è inaccettabile per chi vive a Bolzano, in Bassa Atesina, nell'Oltradige. Questo è il territorio più popoloso della provincia (180.000 abitanti), già martoriato da troppe fonti di inquinamento: l'autostrada, la statale 12, l'inceneritore, il depuratore, la discarica provinciale, il Safety Park con go kart e motocross, le zone industriali di Bolzano, Laives e Pineta, migliaia di pendolari in auto, il rumore della ferrovia.

## LÄRMKILOMETER RUMORE IN dB



## DAS FLUGZEUG IST KLIMAKILLER NUMMER EINS

Zudem schädigt das Flugzeug unter allen Verkehrsmitteln das Klima am stärksten: Für jede beförderte Person bläst es zehn Mal mehr Treibhausgase (CO<sub>2</sub>) in die Luft als ein Zug und das Zwanzigfache eines Autobusses.

Die Folgen der Klimaveränderung sind bereits heute Hungersnöte, Armut, Krieg und Massenmigration. Das Land Südtirol hat einen „Klimaplan“ verabschiedet, mit dem Ziel einer drastischen Verringerung der Emissionen; die Erweiterung des Flughafens geht jedoch in die völlig entgegengesetzte Richtung!

## L'AEREO UCCIDE IL CLIMA

Inoltre l'aereo è il mezzo di trasporto più nocivo per il clima: per ogni persona trasportata rilascia gas serra (CO<sub>2</sub>) dieci volte più di un treno e venti più di un autobus.

Il cambio climatico provoca già oggi carestie, povertà, guerra, migrazioni di massa. La Provincia di Bolzano ha approvato un "Piano clima" con l'obiettivo di ridurre drasticamente le emissioni, ma l'ampliamento dell'aeroporto va nella direzione opposta!



## DER BOZNER FLUGHAFEN IST AUF GRUND SEINER LAGE UNZUVERLÄSSIG UND EIN SICHERHEITSRISIKO

Der Bozner Flugplatz wird vor allem bei Schlechtwetter, starkem Wind, schlechter Sicht immer ein Sicherheitsrisiko bleiben und unzuverlässig arbeiten.

Bisher waren in Bozen kleine Maschinen im Einsatz, trotzdem mussten sie bei Schlechtwetter oft auf die nahegelegenen Flughäfen ausweichen, was für die wenigen, die für die Ferien oder für Geschäftsreisen nach Südtirol kommen, zu großen Problemen führte.

Die verlängerte Start-/Landebahn reicht für die künftig geplanten größeren Flugzeuge nicht aus. Der Flughafen bleibt ein unkalkulierbares Sicherheitsrisiko in einem dicht besiedelten Gebiet, was Flugexperten und Piloten seit jeher bestätigen. Fluggesellschaften meiden solche Flughäfen, weil sie zu viele Probleme mit Flugumleitungen und gestrichenen Flügen bringen.

## PER LA SUA POSIZIONE L'AEROPORTO DI BOLZANO È INAFFIDABILE E UN RISCHIO PER LA SICUREZZA

L'aeroporto di Bolzano, soprattutto in caso di maltempo, forte vento e scarsa visibilità, resterà inaffidabile e un rischio per la sicurezza.

Finora su Bolzano hanno volato aerei piccoli; nonostante questo in caso di maltempo molti voli sono stati cancellati o dirottati su altri scali vicini, causando grossi problemi a chi viaggiava per turismo o per affari.

L'allungamento della pista non basta per i grandi aerei previsti nel futuro. Per questo, l'aeroporto rimarrà un rischio imprevedibile per la sicurezza in un'area densamente popolata, cosa da sempre confermata da piloti ed esperti aeronautici. Le compagnie aeree evitano questo tipo di scali, in quanto comportano troppi problemi a causa dei cambi di rotta e dei voli cancellati.

Bisher | finora



In Zukunft | in futuro



## WIRTSCHAFT UND TOURISMUS WACHSEN AUCH OHNE FLUGHAFEN

Im Jahr 2000 besuchten vier Millionen Gäste Südtirol, im Jahr 2014 sechs Millionen. Der Sommer 2015 gilt sogar als Rekordeiszeit. Und all das ohne funktionierenden Flughafen in Bozen! Unsere Gäste kommen wegen des schönen Wetters und der schönen Landschaft nach Südtirol, und nicht wegen eines Flughafens!

240.000 Gäste kamen bereits bisher jährlich mit dem Flugzeug über Innsbruck oder Verona nach Südtirol, fast keiner über Bozen.

Für den Flughafen kommen alle Steuerzahlenden und damit alle Betriebe auf, einen Nutzen davon hätte aber allerhöchstens ein sehr kleiner Teil!

Für den wirtschaftlichen Wohlstand spielt der Flughafen keine Rolle, für die Lebensqualität ist er negativ, für den Landeshaushalt eine Dauerbelastung.

Für die Familien und Unternehmen in den Gemeinden nahe dem Flughafen Bozen bringt der Risikoplan starke Einschränkungen. Je nach Lage ist das Bauen oder Erweitern von Bauten bzw. sind bestimmte Unternehmenstätigkeiten in Bozen, Leifers und Pfatten verboten oder eingeschränkt.

Eine Flughafenerweiterung verringert zudem den Wert der Wohnhäuser und Betriebsimmobilien.



## L'ECONOMIA E IL TURISMO CRESCONO ANCHE SENZA L'AEROPORTO

Nel 2000 la provincia di Bolzano ha registrato 4 milioni di presenze, salite a 6 milioni nel 2014. L'estate 2015 si è persino rivelata una stagione da record. E tutto ciò con un aeroporto che non funzionava. Chi viene in vacanza da noi lo fa per il bel clima, la bellezza della natura e del paesaggio e non perché c'è l'aeroporto!

Già 240.000 persone sono arrivate ogni anno in aereo nella nostra provincia atterrando a Innsbruck o Verona, mentre quasi nessuno a Bolzano.

Tutte le persone che pagano le tasse, dunque anche tutte le imprese turistiche, pagano per l'aeroporto, ma solo pochissime ne traggono vantaggio!

Per il nostro benessere economico l'aeroporto non gioca alcun ruolo, ma peggiora la qualità della vita ed è un peso costante sul bilancio pubblico.

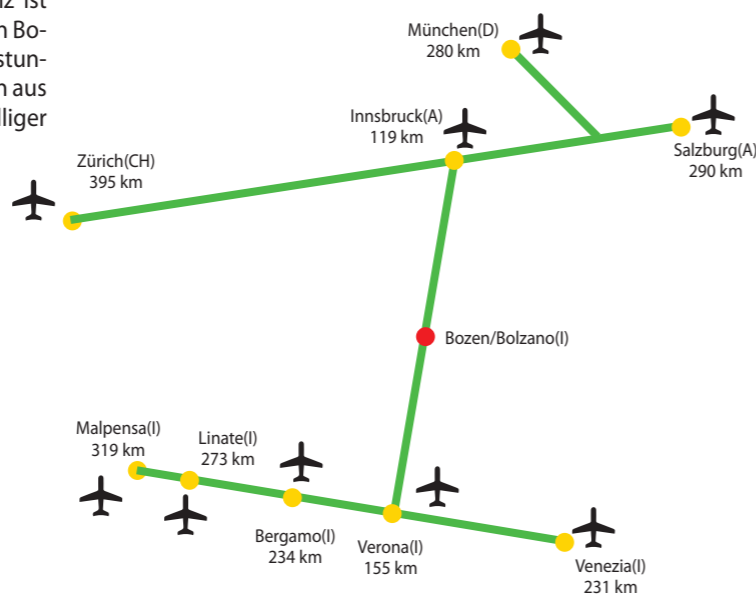
Per le famiglie e le imprese nei comuni di Bolzano, Laives e Vadena, il piano di rischio dell'aeroporto comporta notevoli restrizioni. A seconda della posizione, è proibito costruire o ampliare edifici, o esercitare attività economiche che attraggono un certo numero di persone.

L'ampliamento dell'aeroporto porterà un'ulteriore svalutazione di abitazioni e immobili produttivi.



**SÜDTIROL IST  
AUF VIELFÄLTIGE WEISE  
ERREICHBAR**

Südtirol liegt im Einzugsgebiet der Flughäfen von Innsbruck, Verona, Bergamo, Venedig, Salzburg Mailand und München und ist natürlich auch per Bus, Bahn und Auto leicht erreichbar. Bozen wird als kleiner Regionalflughafen gegenüber Verona und Innsbruck nie konkurrenzfähig sein. Diese sind per Bus und Bahn gleich mehrmals täglich problemlos erreichbar. Die Zubringerdienste sind auszubauen. Der Flughafen von Verona will die Kapazität auf fünfeinhalb Millionen Passagiere im Jahr verdoppeln. Die Konkurrenz ist gewaltig, zudem verbindet die Hochgeschwindigkeitsbahn Bozen mit dem Stadtzentrum von Rom. Falls der Brennerbasistunnel kommt, ist Innsbruck in 40 Minuten Fahrtzeit von Bozen aus erreichbar. Das Reisen mit der Bahn ist komfortabler, billiger und zuverlässiger als mit dem Flugzeug.



**INFO:**

[www.no-airport.bz](http://www.no-airport.bz)  
[www.1000voci.it](http://www.1000voci.it)  
[www.1000stimmen.it](http://www.1000stimmen.it)

**SIAMO RAGGIUNGIBILI  
IN MOLTI ALTRI MODI**

La Provincia di Bolzano si trova nel bacino di utenza degli aeroporti di Innsbruck, Verona, Bergamo, Venezia, Salisburgo, Milano e Monaco ed è facilmente raggiungibile in autobus, treno e autostrada.

Come piccolo scalo regionale, Bolzano non potrà mai competere con Verona o Innsbruck, raggiungibili senza problemi in bus o in treno più volte al giorno. Naturalmente questi servizi navetta vanno potenziati.

L'aeroporto di Verona ha in programma di raddoppiare la propria capacità fino a 5 milioni e mezzo di passeggeri. La concorrenza è spietata. Oltre a questo, il treno ad alta velocità collega Bolzano con il centro di Roma. Se verrà realizzato il tunnel del Brennero, si andrà da Bolzano a Innsbruck in 40 minuti. Il viaggio in treno è molto più confortevole, meno caro e più affidabile di quello in aereo.

**WAS GESCHIEHT, WENN BEI  
DER ABSTIMMUNG DAS NEIN  
ÜBERWIEGT?**

Wenn das NEIN gewinnt, wird das Land keineswegs die Kontrolle über den Flughafen verlieren, im Gegenteil! Denn Rom ist faktisch nicht mehr am Flughafen Bozen interessiert und hat bereits entschieden, ihn mit dem „Piano Nazionale Aeroporti“, in Kraft seit dem 2. Jänner 2016, dem Land zu übertragen. Zugleich ist es mehr als zweifelhaft, dass ein Flughafen mit chronischem Defizit das Interesse Privater wecken könnte.

Die Landesregierung verfügt also über alle Befugnisse, um den Willen des Volkes zu respektieren. Der Sieg des NEIN am 12. Juni wird den Flughafen nicht dem Staat oder Privaten ausliefern, sondern wird ihn dem Land und vor allem den Bürgerinnen und Bürgern zurückgeben.

**CHE SUCCEDA SE AL REFERENDUM  
PREVALGONO I NO?**

Se vince il NO la Provincia non perderà affatto il controllo sull'aeroporto, anzi!

Infatti Roma non è più interessata all'aeroporto di Bolzano e ha già deciso di trasferirlo alla Provincia con il "Piano nazionale aeroporti", in vigore dal 2 gennaio 2016. D'altra parte, c'è da dubitare che un aeroporto sempre in deficit possa interessare ai privati.

Dunque la Giunta provinciale ha tutto il potere necessario per rispettare la volontà popolare.

La vittoria del NO il 12 giugno non consegna l'aeroporto allo Stato, o ai privati, ma lo restituisce alla Provincia e soprattutto alla popolazione.

**HÖREN WIR AUF DIE STIMMEN DER BETROFFENEN!  
ASCOLTIAMO LE VOCI DI CHI VIVE DA VICINO L'AEROPORTO!**



„Entweder klein und unrentabel, oder groß und unverträglich. In beiden Fällen: nein.“

**Peter Pardatscher, Bauernbundobmann Eppan und Gastgeber Urlaub auf dem Bauernhof**

“O resterà piccolo e in deficit, o diventerà grande e insostenibile. In ogni caso: no”.

**Peter Pardatscher, presidente del Bauernbund di Appiano e gestore di un agriturismo**

„Wenn der Flughafen erweitert wird, so zahlt die Gesundheit unserer Menschen einen hohen Preis.“

**Dr. Marco Bertazzoni, Apotheker in St. Jakob**

“Se l'aeroporto verrà ampliato, farà pagare un alto prezzo alla salute della gente”.

**dott. Marco Bertazzoni, farmacista di S. Giacomo**



„Südtirol braucht keinen Flughafen. Wir Betroffene hoffen fest auf die Solidarität aller Mitbürgerinnen und Mitbürger Südtirols.“

**Georg Simeoni, Neumarkt, Präsident Alpenverein Südtirol**

“L'Alto Adige non ha bisogno di un aeroporto. Noi che ne siamo danneggiati direttamente speriamo nella solidarietà di tutte le cittadine e i cittadini dell'intera provincia”.

**Georg Simeoni, Egna, presidente dell'Alpenverein**

„Ich wohne unmittelbar neben dem Flughafen Bozen und möchte nicht meine Gesundheit noch mehr belasten. Auch all jene, die im Unterland und Überetsch von der Landwirtschaft leben, werden einen großen Schaden erleiden. Ich hoffe, dass wir in unserem Klimaland Südtirol endlich Solidarität zeigen, da dieses Projekt so viel Negatives bringt und hauptsächlich die nächste Generation betreffen wird.“

**Sophie Oberkofler, 19, Anrainerin, Bozen**

“Vivo dirimpetto all'aeroporto di Bolzano e non voglio che la mia salute ne sia ancora più danneggiata. Anche chi vive di agricoltura in Oltradige e Bassa Atesina avrà un grosso danno. Spero che noi dell'Alto Adige, regione del clima, dimostriamo di essere solidali, poiché questo ampliamento porta con sé tante cose negative che colpiranno soprattutto le generazioni future”.

**Sophie Oberkofler, 19 anni, confinante, Bolzano**



„Es gibt genug Studien, die beweisen, dass Flughäfen schädlich sind für Menschen und Natur.“

**Marina Seppi, Anrainerin und Biobäuerin, Mitglied Bezirksrat Bozen der Südtiroler Bäuerinnenorganisation**

“Ci sono studi a volontà che dimostrano che gli aeroporti sono un danno per la salute e la natura”.

**Marina Seppi, confinante, contadina biologica e componente del consiglio circondariale dell'organizzazione delle contadine sudtirolesi**



„Die Flughäfen in unserer Nähe reichen für die nötige Erreichbarkeit zu; für uns und auch für die Touristen, die wegen der Natur und der Landschaft und nicht dank eines Flughafens nach Südtirol kommen.“

**Christine Clignon, Anrainerin, Leifers**

“Gli aeroporti che abbiamo nelle vicinanze sono sufficienti per garantire la nostra raggiungibilità - a noi e a chi viene in vacanza e che ci sceglie per la natura e il paesaggio, non perché qui c'è un aeroporto”.

**Christine Clignon, confinante, Laives**



„Den Kerosingeruch, den kann man bei jeder Landung und bei jedem Start riechen.“

**Stephan Bachmann, Anrainer, Bozen**

“Quell'odore di cherosene - quello si sente ad ogni decollo e ad ogni atterraggio”.

**Stephan Bachmann, confinante, Bolzano**



Wir sind eine generationsübergreifende Gastwirtfamilie in Leifers. Unsere Gäste genießen die ruhige Lage im Grünen, loben die intakte Natur und lieben unsere Rad- und Wanderwege. Ein Flugplatzausbau würde dies alles kaputt machen. Wir möchten zu keinem Park-and-Fly-Hotel verkommen.

**Familie Pircher-Öttl, Hotel Grüner Baum - Leifers**

“Siamo una famiglia di albergatori da diverse generazioni. Le persone che ospitiamo si godono la posizione tranquilla nel verde, apprezzano la natura intatta, amano le nostre piste ciclabili e i sentieri per le escursioni. Un ampliamento dell'aeroporto manderebbe tutto questo in rovina. Non vogliamo diventare un hotel Park and Fly.

**Famiglia Pircher-Öttl, Hotel Grüner Baum - Laives**



„Die Erweiterung des Flughafens wäre ein Vorteil für wenige und ginge zu Lasten der Allgemeinheit. Wir sollten immer mehr auf eine Art sanften Tourismus umdenken, denn wir brauchen nicht Menschen, die schnell kommen, schnell verbrauchen und schnell wieder weg sind.“

**Don Paul Renner, Direktor des Instituts für Religionswissenschaften, Bozen**

“L'ampliamento dell'aeroporto andrebbe a vantaggio di pochi e costerebbe a tutta la collettività. Noi dovremmo convertirci a un turismo dolce, non abbiamo bisogno di persone che arrivano in fretta, consumano in fretta e in fretta se ne vanno“.

**Don Paul Renner, direttore dell'Istituto di Scienze Religiose di Bolzano**

„Bereits heute gelangen 6 Millionen Touristen nach Südtirol, auch ohne Erweiterung des Flughafens, die Leifers, das Unterland und Überetsch schwer belasten, aber vor allem die Stadt Bozen treffen wird!“

**Christian Bianchi, Bürgermeister von Leifers**

“Già oggi 6 milioni di turisti arrivano in Alto Adige anche senza l'ampliamento dell'aeroporto, che impatterà pesantemente su Laives, la Bassa Atesina e l'Oltradige, ma soprattutto sulla città di Bolzano!“

**Christian Bianchi, sindaco di Laives**



„Auf unserem Gebiet befinden sich 14 Kilometer Autobahn, der Safety Park mit seiner starken Lärm- und Umweltbelastung und auch der Verbrennungsofen. Wir sind nicht dazu bereit, weitere Belastungen hinzunehmen.“

**Alessandro Beati, Bürgermeister von Pfatten**

“Nel territorio comunale abbiamo 14 chilometri di autostrada, l'inceneritore e il Safety park, con un grave inquinamento acustico e ambientale. Non siamo disposti ad accettare altro.“

**Alessandro Beati, sindaco di Vadena**

„Wir Überetscher wären von der Zunahme des Flugverkehrs direkt betroffen. Unsere Lebensqualität würde durch Fluglärm und Abgase massiv beeinträchtigt.“

**Wilfried Trettl, Bürgermeister von Eppan**

“Noi dell'Oltradige saremmo direttamente colpiti dall'aumento del traffico aereo. La nostra qualità della vita verrebbe pesantemente danneggiata dal rumore e dalle emissioni degli aerei“.

**Wilfried Trettl, sindaco di Appiano**



„Bozen hat keine weitere Umweltbelastung nötig. Unsere Naturschönheiten brauchen keine Ex-und-Hopp-Touristen.“

**Margherita Debertol, Gremium der Laien-Vereinigungen der Diözese Bozen**

“Bolzano non ha bisogno di essere ulteriormente inquinata. Le nostre bellezze naturali non richiedono turisti mordi e fuggi“.

**Margherita Debertol, Consulta delle aggregazioni laicali della Diocesi di Bolzano**

„Im Unterland werden bereits seit Jahren die Grenzwerte für Luftschadstoffe um ein Vielfaches überschritten. Da Flugzeuge vor allem in der Start- und Landephase, d. h. unmittelbar über unseren Köpfen, hohe Mengen an Emissionen ausstoßen, würde dies bei einem Ausbau des Flughafens zu weiteren gesundheitlichen Belastungen führen. Namhafte Universitäten bestätigen, dass in solch einem „Luftsanierungsgebiet“ die Schadstoffbelastungen vermehrt zu Atemwegs- und Herz-Kreislaufkrankungen führen.“

**Erika Rinner, Kurtatsch, Arbeitsgemeinschaft Lebenswertes Unterland**

“In Bassa Atesina da anni vengono superati i limiti dell'inquinamento dell'aria. Poiché gli aerei scaricano gas soprattutto nelle fasi di decollo e atterraggio, cioè direttamente sulle nostre teste, un ampliamento dell'aeroporto aggraverebbe il danno alla nostra salute. Studi di rinomate università hanno confermato che in un'area fortemente inquinata aumentano le malattie cardiovascolari e alle vie respiratorie“.

**Erika Rinner, Cortaccia, Gruppo di lavoro per una Bassa Atesina vivibile**

